

## For the Love of an Imperative Verb Matthew 9:9-13, 18-26

### add translations

<sup>9</sup>As Jesus was walking along, he saw a man called Matthew sitting at the tax booth; and he said to him, “**Follow** [ἀκολουθεί, **akolούthei**] me.” And he got up and followed him.

<sup>10</sup>And as he sat at dinner in the house, [ἰδοὺ, **idou**] many tax collectors and sinners came and were sitting with him and his disciples. <sup>11</sup>When the Pharisees saw this, they said to his disciples, “Why does your teacher eat with tax collectors and sinners?” <sup>12</sup>But when he heard this, he said, “Those who are well have no need of a physician, but those who are sick. <sup>13</sup>Go and **learn** [μάθετε, **máthete**] what this means, ‘I desire mercy, not sacrifice.’ For I have come to call not the righteous but sinners.”

<sup>18</sup>While he was saying these things to them, **suddenly** [ἰδοὺ, **idou**] a leader of the synagogue came in and knelt before him, saying, “My daughter has just died; but come and **lay** [ἐπίθεες, **epíthes**] your hand on her, and she will live.” <sup>19</sup>And Jesus got up and followed him, with his disciples. <sup>20</sup>Then **suddenly** [ἰδοὺ, **idou**] a woman who had been suffering from hemorrhages for twelve years came up behind him and touched the fringe of his cloak, <sup>21</sup>for she said to herself, “If I only touch his cloak, I will be made well.” <sup>22</sup>Jesus turned, and seeing her said, “**Take heart** [θάρσει, **tháarsei**], daughter; your faith has made you well.” And instantly the woman was made well. <sup>23</sup>Jesus came to the leader’s house and saw the flute players and the crowd making a commotion, <sup>24</sup>he said, “**Go away** [ἀναχωρεῖτε, **anachōreíte**], for the girl is not dead but sleeping.” And they laughed at him. <sup>25</sup>But when the crowd had been put outside, he went in and took her by the hand, and the girl got up. <sup>26</sup>And the report of this spread throughout that district. [NRSV89]

### 9:9

ἀκολουθεί, **akolούthei**; *vb*: *pres act imperative 2<sup>nd</sup> pers sg* from ἀκολουθέω  
translations: **follow** [NRSV89, ESV, NAB, NGEINT, NRSVue], also **sigue** [IAdNT]

### 9:10

ἰδοὺ, **idou**; *vb*: *2<sup>nd</sup> aor mid imperative 2<sup>nd</sup> pers sg* from ὁράω, **horáo**  
translations: **behold** [ESV, NGEINT], also **he aquí** [IAdNT], not translated in  
NRSV89, NAB, or NRSVue  
Crossett: Also vss. 18 and 20.

**9:13**

μάθετε, **máthete**; *vb*: 2<sup>nd</sup> aor act **imperative** 2<sup>nd</sup> pers pl from μανθάνω

translations: **learn** [NRSV89, ESV, NAB, NGEINT, NRSVue], also **aprendan** [IAdNT]

**9:18**

ἰδοῦ, **idoû**; *vb*: 2<sup>nd</sup> aor mid **imperative** 2<sup>nd</sup> pers sg from ὁράω

translations: **suddenly** [NRSV89, NRSVue], also **behold** [ESV, NGEINT], **he aquí** [IAdNT], not translated in NAB

Crossett: Also vss. 10 and 20.

ἐπίθεε, **epíthes**; *vb*: 2<sup>nd</sup> aor act **imperative** 2<sup>nd</sup> pers sg from επιτίθημι

translations: **lay** . . . [on] [NRSV89, ESV, NAB, NGEINT, NRSVue], also **pon** [IAdNT]

**9:20**

ἰδοῦ, **idoû**; *vb*: 2<sup>nd</sup> aor mid **imperative** 2<sup>nd</sup> pers sg from ὁράω

translations: **suddenly** [NRSV89, NRSVue], also **behold** [ESV, NGEINT], **he aquí** [IAdNT], not translated in NAB

Crossett: Also vss. 10 and 18.

**9:22**

θάρασει, **thárasei**; *vb*: pres act **imperative** 2<sup>nd</sup> pers sg from θαρσέω

translations: **take heart** [NRSV89, ESV, NRSVue], also **cheer up** [NGEINT], **courage** [NAB], **ten ánimo** [IAdNT]

**9:24**

ἀναχωρεῖτε, **anachōreíte**; *vb*: pres act **imperative** 2<sup>nd</sup> pers pl from ἀναχωρέω

translations: **go away** [NRSV89, ESV, NAB, NGEINT, NRSVue], also **retiraos** [IAdNT]

*Scripture quotations are from the New Revised Standard Version Bible, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.*

Gene Crossett, Jr.

January 20, 2023

March 8, 2023